

Ein Tag auf dem Kompost



Jeden den na
kompostu

Diese Broschüre ist Bestandteil des Projektes „Bioabfall ist kein Abfall! – Bioodpad neni odpad!“.
(Projektnummer: 100686649)

Antragsteller:

- Středisko ekologické výchovy Libereckého kraje, příspěvková organizace
- Regiebetrieb Abfallwirtschaft, Landkreis Görlitz

Planung, Begleitung und Umsetzung auf deutscher Seite:
Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge gGmbH

Zeitraum: 21.02.2023 bis 31.08.2026

Förderung:

Programm Interreg Sachsen-Tschechien 2021-2027

EU-Förderung: 426.153,23 Euro (Gesamtfinanzierung: 532.692,25 Euro)

Tato brožura je součástí projektu „Bioabfall ist kein Abfall! – Bioodpad neni odpad!“.
(Číslo projektu: 100686649)

Partneři:

- Středisko ekologické výchovy Libereckého kraje, příspěvková organizace
- Regiebetrieb Abfallwirtschaft, Landkreis Görlitz

Plánování, podpora a realizace na německé straně:
Centrum ochrany přírody Žitavské hory gGmbH

Období realizace: 21.02.2023 až 31.08.2026

Financování:

Program Interreg Sasko - Česká republika 2021-2027

Financování EU: 426 153,23 eur (celkové financování: 532 692,25 eur)




STREVLIK



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Ein Tag auf dem Kompost

Ein Lese- und Malbuch für kleine Entdeckerinnen
und Entdecker

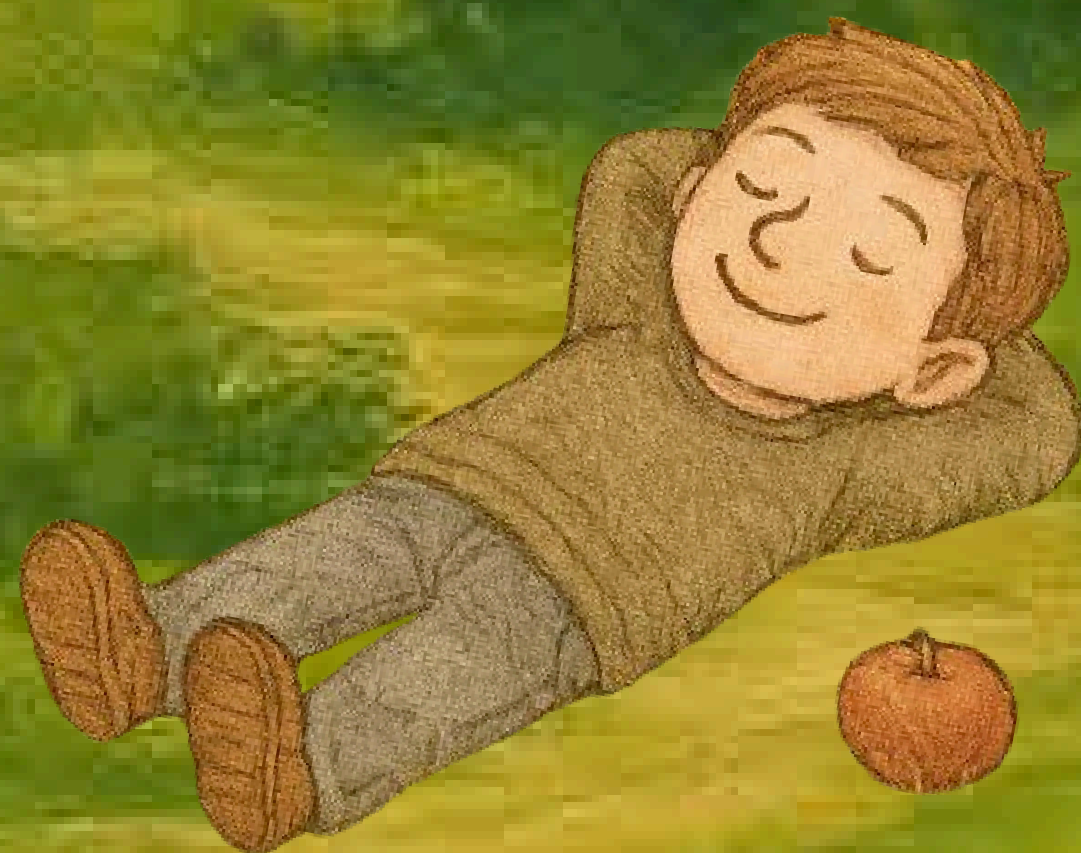
Jeden den na kompostu

Čítanka a omalovánky pro malé objevitele

Das ist Emil. Emil liebt es, draußen zu spielen, Tiere zu beobachten und Fragen zu stellen.

Heute liegt er auf der Wiese im Garten. Er beobachtet, wie die Wolken am Himmel vorbeiziehen. Er hat einen leckeren Apfel dabei – und eine große Portion Neugier.

Was er wohl heute alles erleben wird?



Tohle je Emil. Emil si rád hraje venku, pozoruje zvířata a klade otázky.

Dnes leží na louce na zahradě. Sleduje, jak po obloze plují mraky. Má s sebou chutné jablko – a velkou dávku zvědavosti.

Co asi dnes všechno zažije?

Emil beíží v seínem Apfel und kaut genüsslich. Nur der Rest, der Apfelgriebsch, bleibt übrig. Aber wohin damit? Er will ihn gerade in die schwarze Mülltonne werfen, da hört er plötzlich eine Stimme: „He! Stopp! Nicht da rein!“
Verwundert schaut Emil sich um und entdeckt einen kleinen Regenwurm neben sich. Er holt eine Lupe, um ihn genauer betrachten zu können.



Emil se zakousne do jablka a s chutí ho žvýká. Zůstane jen ohryzek. Ale kam s ním?

Chce ho hodit do černé popelnice, když tu najednou uslyší hlas: „Hej! Stůj! Tam ne!“

Emil se překvapeně rozhlédne a vedle sebe objeví malou žížalu.

Vytáhne lupu, aby si ji mohl prohlédnout zblízka.

Emil legt sich auf den Boden und der Regenwurm stellt sich vor: „Ich bin Peter. Und du?“

Emil antwortet: „Hallo Peter, ich bin Emil! Du kannst ja sprechen!“

„Na klar. Aber nur Kinder mit neugierigen Herzen können mich hören.“, sagt Peter.

Emil grinst. „Dann hab' ich wohl ein neugieriges Herz!“



Emil si lehne na zem a žížala se představí: „Já jsem Petr. A ty?“

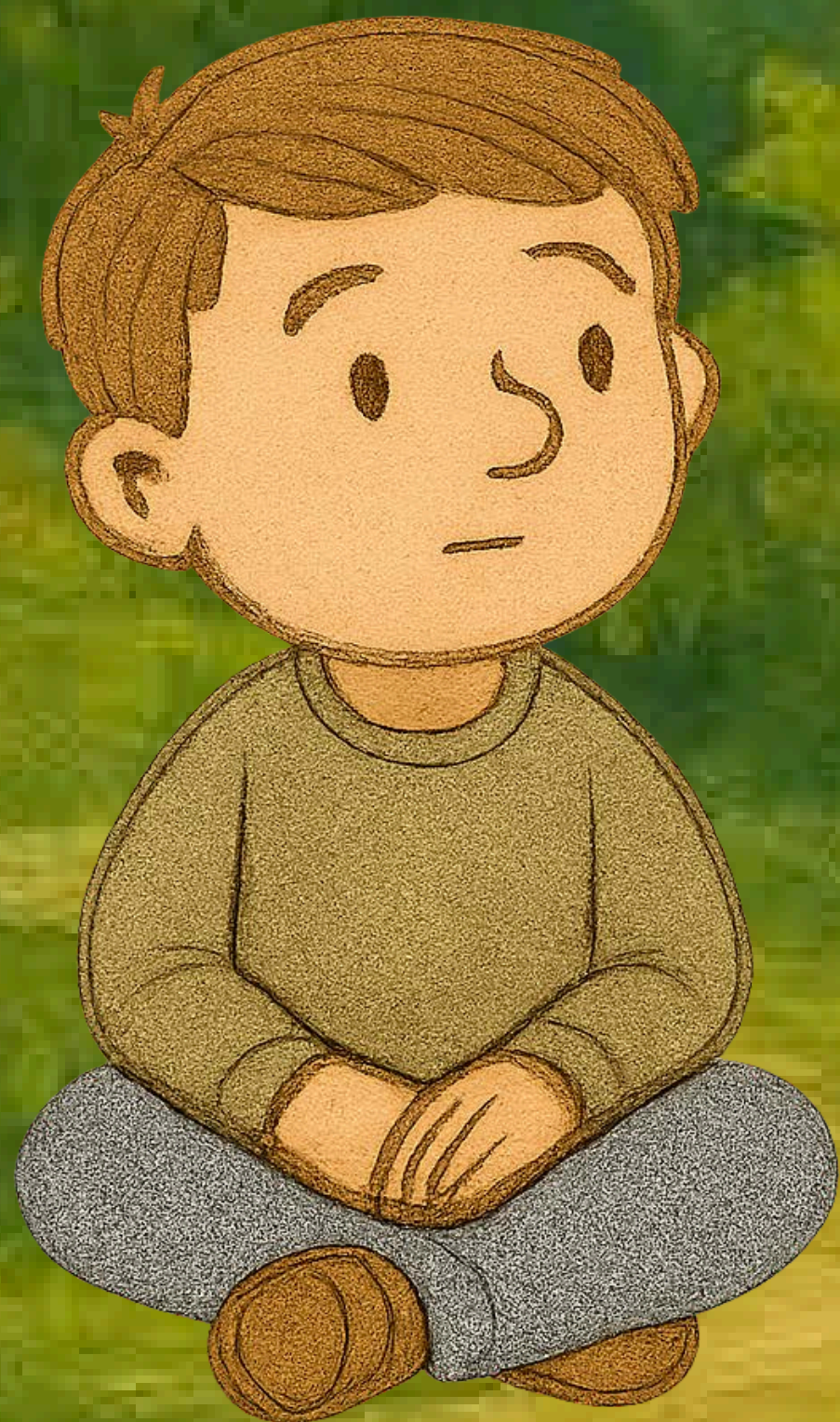
Emil odpoví: „Ahoj Petře, já jsem Emil! Ty umíš mluvit!“

„No jasně. Ale slyší mě jen děti se zvědavým srdcem,“ řekne Petr.

Emil se usměje: „Tak to mám asi zvědavé srdce!“

Regenwurm Peter erklärt Emil, dass der Apfelgriebsch nicht in die schwarze Tonne gehört. Er gehört in die Biotonne oder auf den Kompost!

Peter lebt im Kompost – und freut sich über solche Reste. „Komm mit.“, sagt Peter, „Ich zeig dir etwas ganz Besonderes!“



Žížala Petr Emilovi vysvětlí, že ohryzek nepatří do černé popelnice. Patří do bioodpadu nebo na kompost!

Petr totiž bydlí na kompostu – a z takových zbytků má velikou radost.

„Pojd' se mnou,“ říká Petr, „ukážu ti něco úplně úžasného!“

Neugierig folgt Emil ihm durch den Garten – bis zum Komposthaufen hinter dem Schuppen.

„Puh! Hier riecht's ein bisschen komisch...“, sagt Emil und rümpft die Nase. Peter lacht. „Nach Erde, nach Blättern, nach neuem Leben, mein Freund!“

„Nach neuem Leben?!“ Emil wirft verwundert seinen Apfelgriebsch auf den Kompost.



Zvědavý Emil ho následuje zahradou – až ke kompostu za kůlnou.

„Fuj! Tady to trošku divně voní...“, řekne Emil a ošije se.

Petr se zasměje: „Voní to po hlíně, po listech, po novém životě, kamaráde!“

„Po novém životě?!“ Emil překvapeně hodí svůj ohryzek na kompost.

„Warte nur ab“, sagt Peter. Beide sitzen nun mitten im Komposthaufen. Peter erklärt Emil, dass er sich sein Zuhause mit vielen anderen Tieren teilt.

„Bioabfall, Laub und Pflanzen sind unsere Leibspeise“, meint Peter, „Und unser Kot – der ist neue Erde voller Nährstoffe. Die Erde kannst du zum Beispiel für den Apfelbaum nutzen. Der mag das!“



„Počkej a uvidíš,“ říká Petr. Oba teď sedí uprostřed kompostu. Petr Emilovi vysvětluje, že svůj domov sdílí s mnoha dalšími zvířátky.

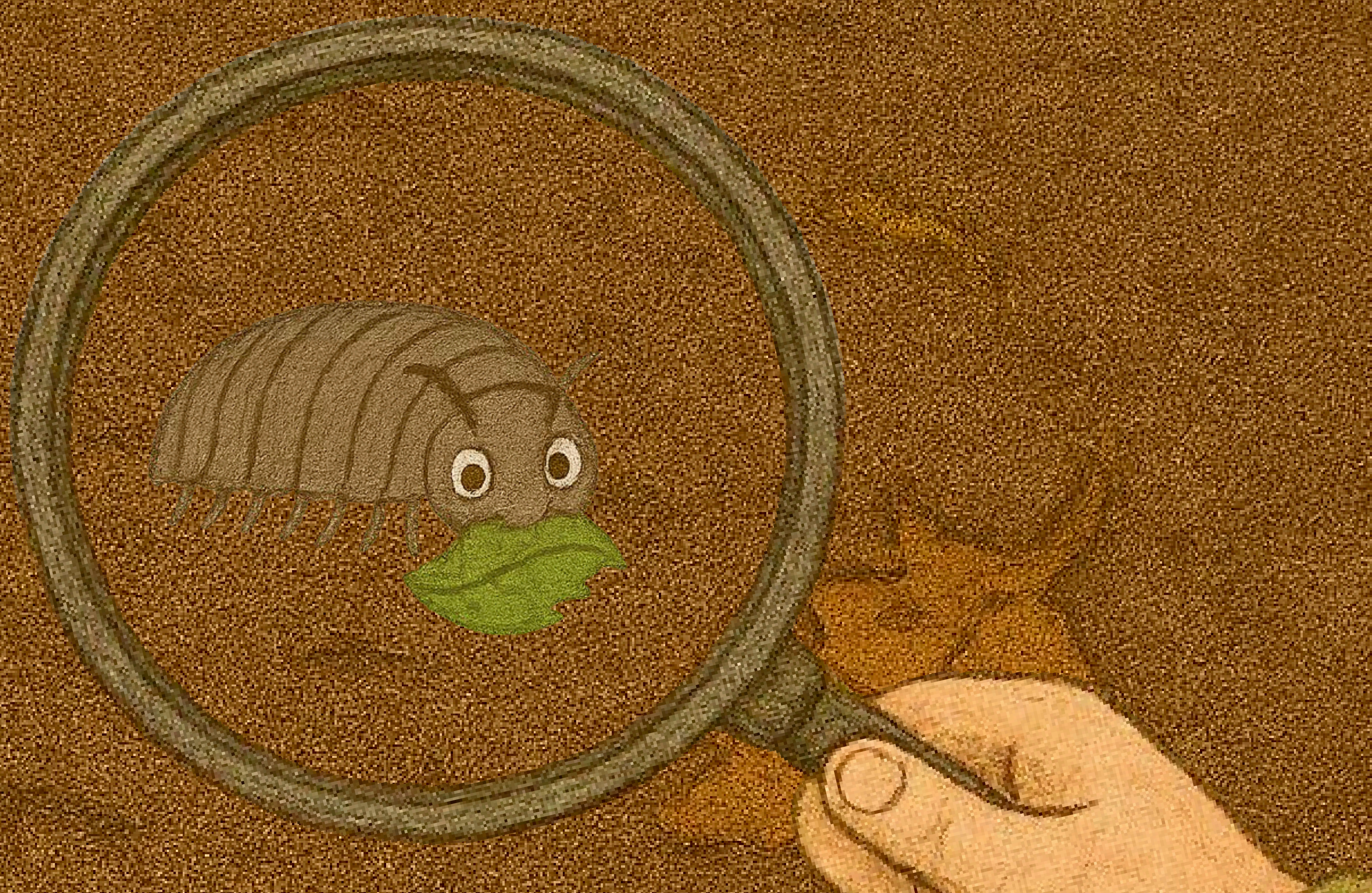
„Bioodpad, listí a rostliny – to je naše nejoblíbenější pochoutka,“ říká Petr.

„A náš trus – to je nová půda plná živin. Tu můžeš použít třeba pro jabloň. Ta to miluje!“

Emil sucht neugierig mit seiner Lupe den Kompost ab. Plötzlich bewegt sich etwas zwischen den Blättern! Nanu, wer ist denn das?

„Hey Emil, ich bin die Assel Anna. Ich fresse am liebsten die großen, harten Teile von deinem Biomüll. Mit meinem starken Gebiss zermahle ich auch deinen Apfelgriebsch!“, ruft dort eine Stimme.

Emil ist begeistert: „Wow, so stark sind meine Zähne nicht!“



Emil se zvědavě dívá na kompost lupou. Najednou se mezi listím něco pohnulo! Kdo by to mohlo být?

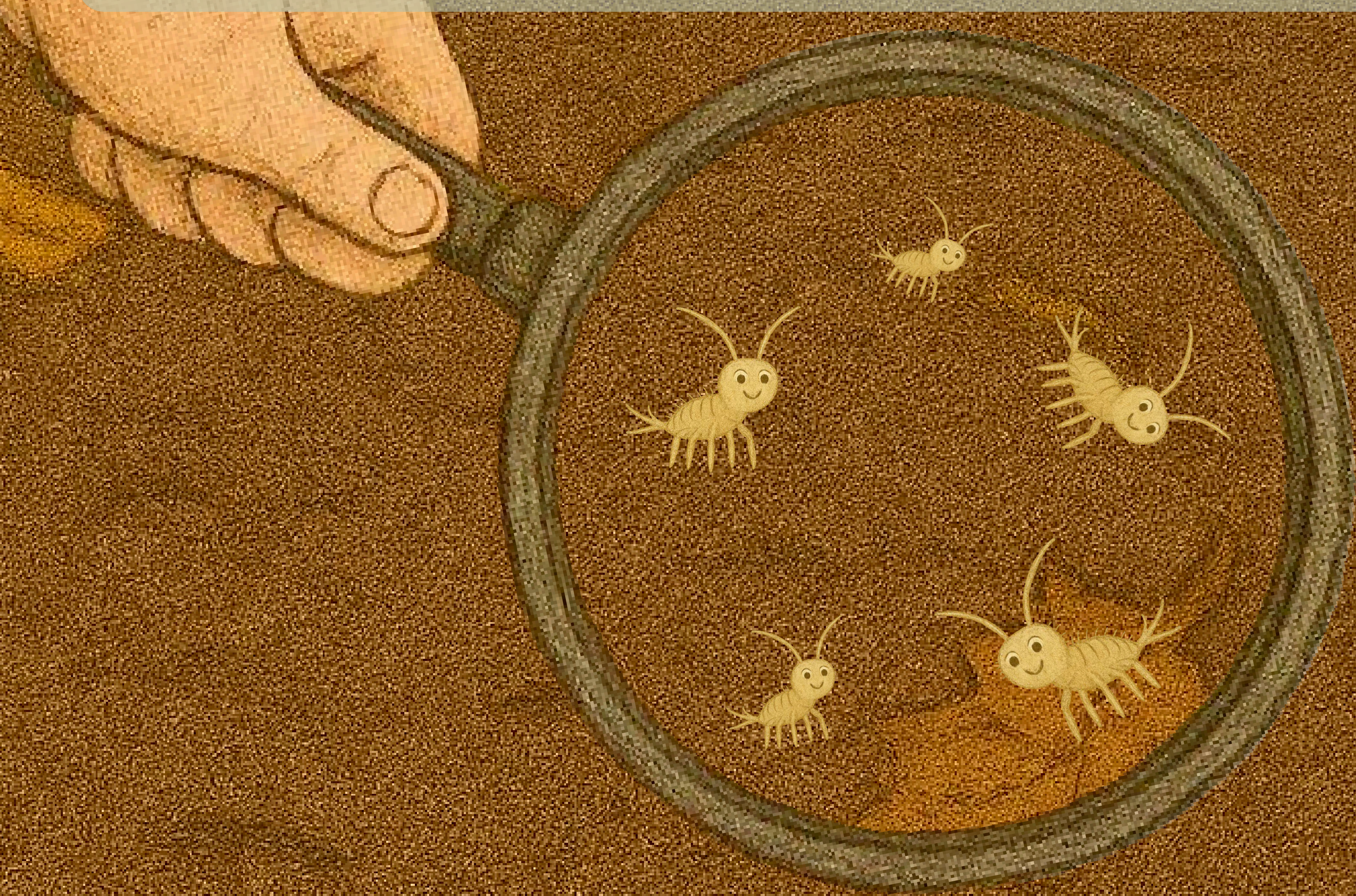
„Ahoj Emile, já jsem stinka Anna. Nejradši žeru velké, tvrdé kousky z tvého bioodpadu. Svým silným chrupem zpracuji i tvůj ohryzek!“ ozve se hlas.

Emil je nadšený: „Páni, tak silné zuby já nemám!“

Emil sucht weiter. Plötzlich springen ihm viele kleine Tierchen entgegen.

„Huch! Was sind das für Tiere und warum machen sie Saltos?“, fragt er.

„Das sind Springschwänze“, erklärt Peter, „Sie knabbern kleine Löcher in den Bioabfall. Und wenn sie sich erschrecken, springen sie.“



Emil pokračuje v hledání. Najednou vyskočí spousta malých zvířátek.

„Jé! Co to jsou za zvířátka a proč dělají kotrmelce?“ ptá se.

„To jsou chvostoskoci,“ vysvětluje Petr, „Vykousávají malé dírky do bioodpadu. A když se leknu, vyskočí.“

„Und was ist das?“ Emil folgt mit seiner Lupe einer Schleimspur.

„Das war meine Freundin Lucie, die Schnecke“, freut sich Peter. „Sie sitzt dort drüben! Mit ihrer Raspelzunge reibt sie alle Pflanzenreste klein. Ihre Schleimspur klebt Bodenteilchen zusammen. So wird die Erde klumpig und fliegt nicht weg. Das ist gut für den Boden.“



„A co tohle?“ Emil sleduje lupou stopu slizu.

„To byla moje kamarádka Lucie, hlemýžd',“ raduje se Petr.

„Je tamhle! Svým struhadlovitým, drsným jazykem drtí všechny rostlinné zbytky na malé kousky. Její slizová stopa spojuje kousky zeminy dohromady. Tak se země stává hrudkovitou a neodfoukne ji vítr. To je pro půdu dobré.“

Nun wundert sich Emil: „Alle Tiere auf dem Kompost arbeiten so fleißig. Aber was machst du eigentlich, Peter?“
„Ich schlürfe nur Matschiges, was die anderen schon ein bisschen verdaut haben. Ich habe nämlich keine Zähne. In meinem Bauch wird alles gut vermischt – und hinten kommt Erde raus. Voll mit Nährstoffen!“



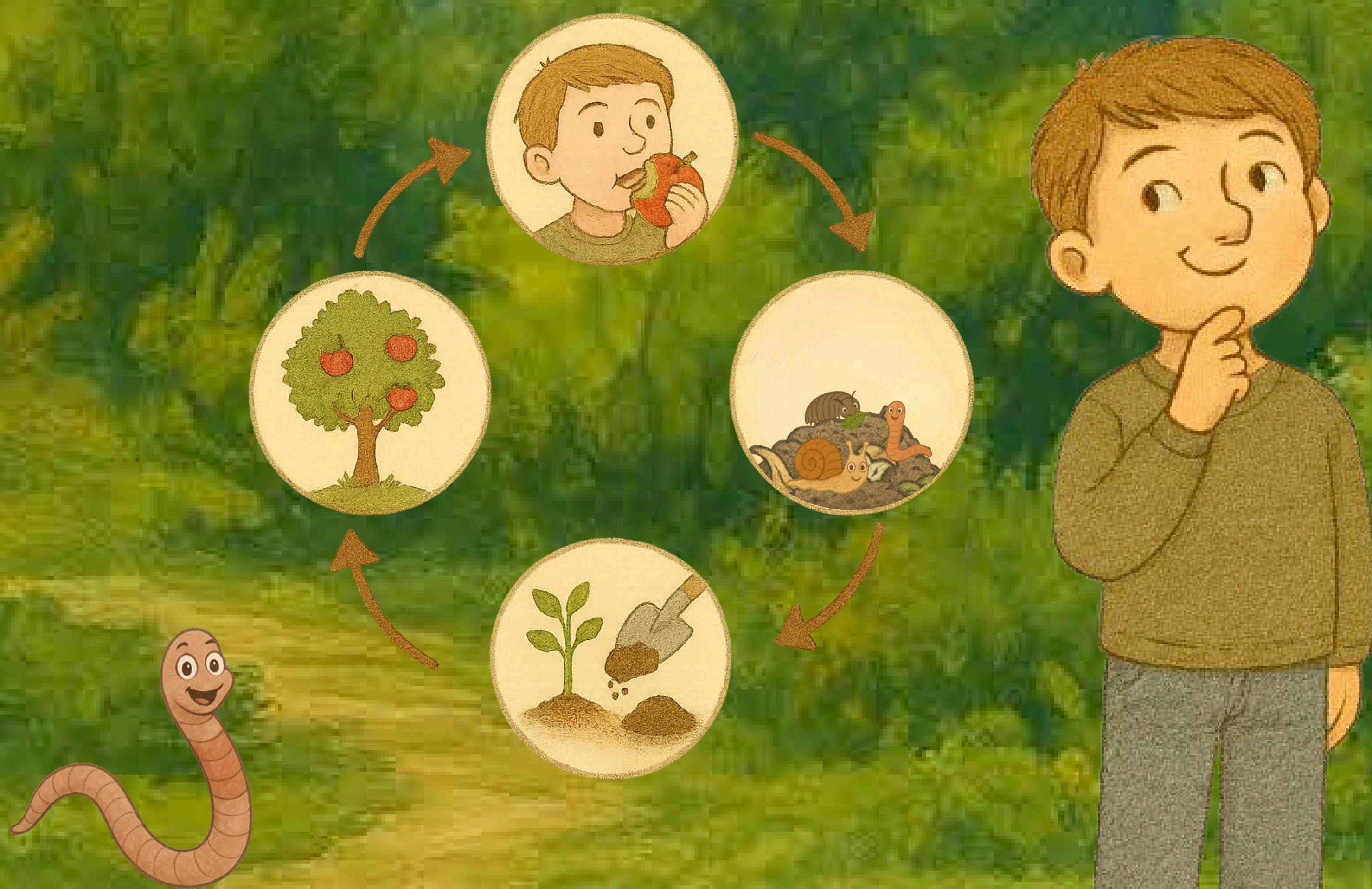
Emil se teď diví: „Všechna zvířátka na kompostu tak pilně pracují. Ale co vlastně ty, Petře?“

„Já piju jen kašovitou stravu, kterou už ostatní trochu rozložili. Nemám totiž zuby. V mém bříšku se všechno dobře promíchá – a vzadu vyjde půda. Plná živin!“

„Habe ich das richtig verstanden?“, fragt Emil, „Aus dem Apfelmüll machen die Tiere neue Erde. Die Menschen verteilen sie im Garten. Der Apfelbaum nimmt die Nährstoffe auf – und wächst. So kann er neue Äpfel tragen, die ich dann essen kann?“

„Ja, ganz genau!“, freut sich auch Peter.

Emil denkt nach: „Das beginnt ja immer wieder von vorn und wiederholt sich – ein Kreislauf!“



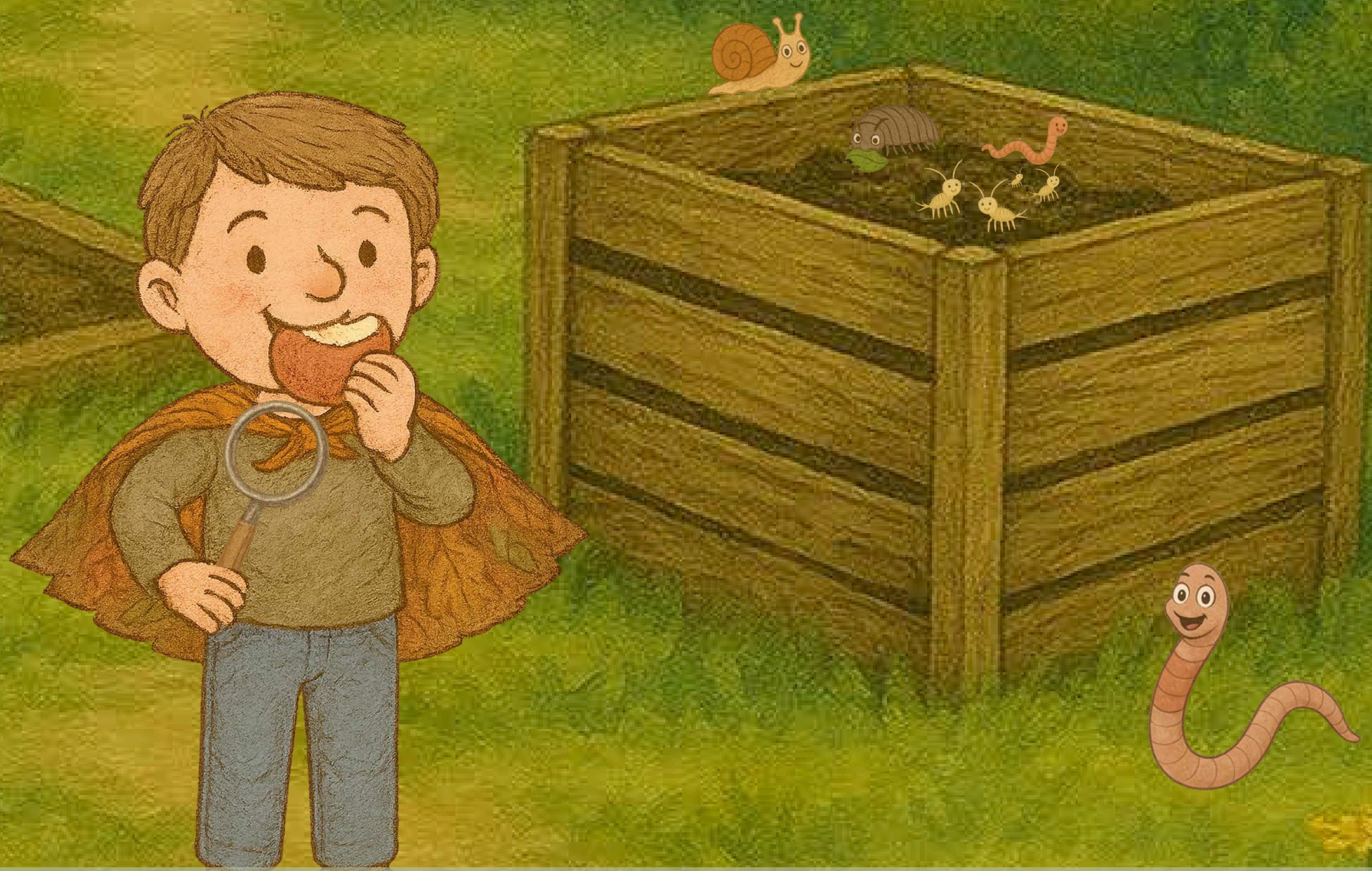
„Rozuměl jsem tomu správně?“ ptá se Emil. „Ze zbytků jablka dělají zvířátka novou půdu. Lidé ji roznesou po zahradě. Jablonoň přijímá živiny – a roste. A tak může nést nová jablka, která pak můžu jíst?“

„Ano, přesně tak“, raduje se i Petr.

Emil přemýšlí: „To se vždy opakuje znovu a znovu!“

„Ganz genau! Das ist eines der größten Wunder der Natur. Alles ist verbunden. Nichts geht verloren. Aus Altem entsteht Neues. Und weißt du was? Du hast heute mit deinem Apfelgriebsch auf dem Kompost geholfen, den Kreislauf zu erhalten“, erklärt Peter.

„Das heißt, ich bin jetzt ein Kompost-Held?“, fragt Emil. Peter kichert: „Genau, und die Natur freut sich über jedes Kind, das mitmacht.“



„Přesně tak! To je jeden z největších zázraků přírody. Všechno je propojené. Nic se neztrácí. Ze starého vzniká nové. A víš co? Dnes jsi svým ohryzkem na kompostu pomohl udržet tento koloběh,“ vysvětluje Petr.

„To znamená, že jsem teď kompostový hrdina?“ ptá se Emil. Petr se zachechtá: „Přesně tak, a příroda se těší z každého dítěte, které pomáhá.“

Mal- und Denkaufgaben

Malování a přemýšlení

Nanu - was ist denn hier passiert? Alle haben ihre Farbe verloren. Schnell, mal sie wieder an, nur so können sich die Bodentiere gut tarnen und verstecken.

Co se to tu stalo? Všichni ztratili svou barvu. Rychle, namaluj je znovu, jen tak se mohou půdní živočichové na dně dobře schovat.



Mal- und Denkaufgaben

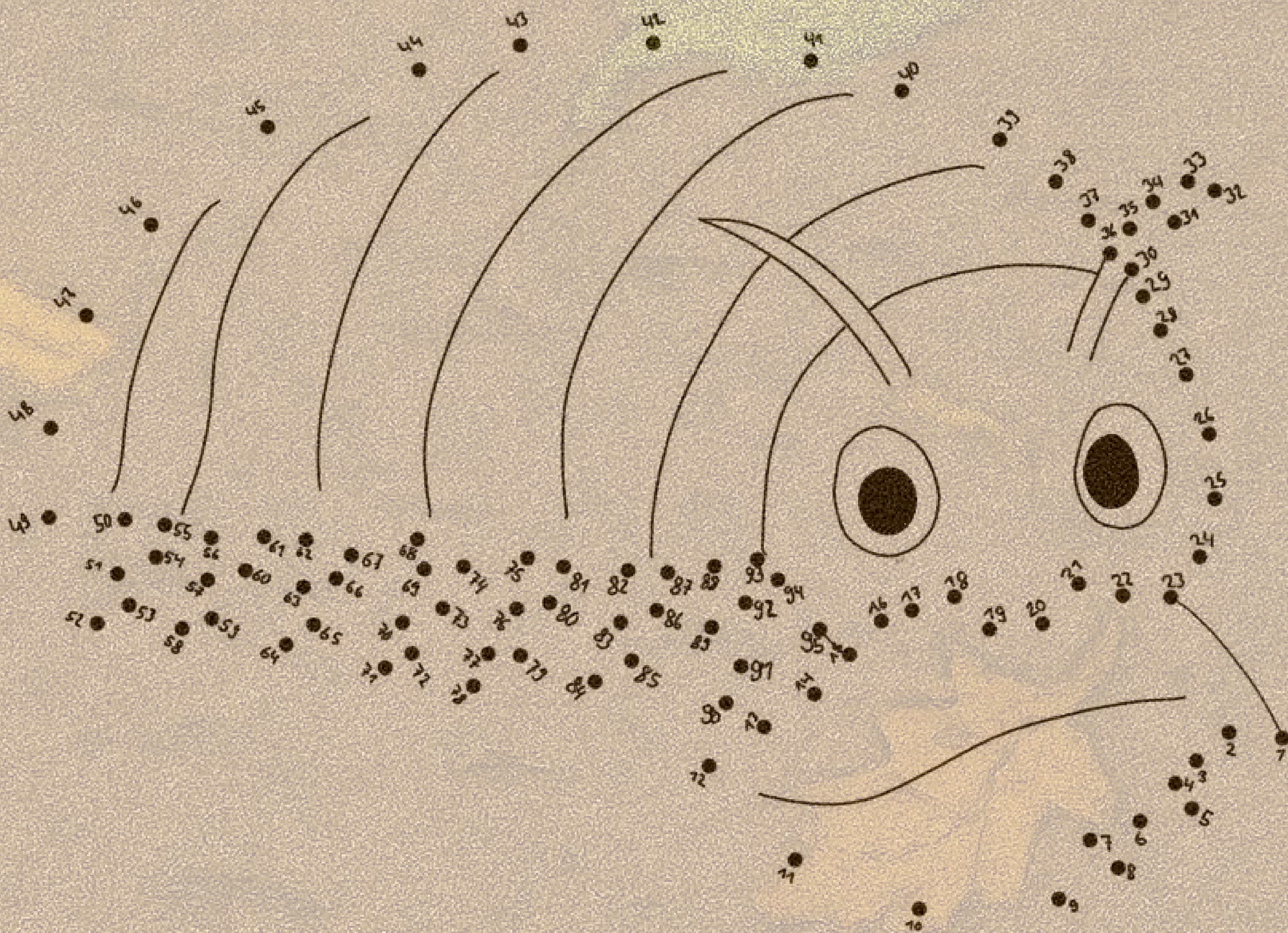
Malování a přemýšlení



Die Bodentiere haben sich versteckt. Finde 10 von ihnen!
Půdní živočichové se schovali. Najdi jich 10!

Mal- und Denkaufgaben

Malování a přemýšlení



Malen nach Zahlen (2): Welches Tier versteckt sich hier?
Folge den Zahlen, um es herauszufinden.

Malování podle čísel (2): Jaké zvíře se zde skrývá?
Postupuj podle čísel a zjisti to.

Mal- und Denkaufgaben

Malování a přemýšlení



1

2

3

4

5



Hilf Peter, seinen Weg zum Kompost zu finden! Welchen Weg muss er nehmen?

Pomoz Peterovi najít cestu ke kompostu! Kterou cestou se má vydat?

Mal- und Denkaufgaben

Malování a přemýšlení



Nicht alle Dinge dürfen auf den Kompost. Male aus, was du auf den Kompost werfen darfst.

Ne všechny věci se smí vyhazovat na kompost. Vybarvi, co se smí vyhazovat na kompost.

Kontakt

Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge gGmbH

Goethestraße 8

02763 Zittau

Tel.: 03583 51 25 12

Mail: koordinierung@nsz-zittau.de

<https://www.naturschutzzentrum-zittau.de/>

Impressum

Herausgeberin: Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge gGmbH

Text: Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge gGmbH

Illustration: Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge gGmbH. Die Illustrationen dieses Spiels wurden mithilfe künstlicher Intelligenz (KI) generiert und anschließend kuratiert sowie bearbeitet.

Druck:

Auflage 2026: 1000 Exemplare

Impressum

Vydavatel: Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge gGmbH

Text: Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge gGmbH

Ilustrace: Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge gGmbH. Ilustrace této hry byly vytvořeny pomocí umělé inteligence (AI) a následně upraveny a zpracovány.

Tisk:

Náklad 2026: 1000 výtisků

